

JOHN OGLE (ROTTERDAM)
AAN CONSTANTIJN HUYGENS (IN HET LEGER | [ASSENEDE])
26 JUNI 1644
3559

Samenvatting: Ogle vraagt Huygens voorspraak bij Frederik Hendrik om toestemming te krijgen om met een Staats oorlogsschip dat in de buurt van Noord-Engeland komt te mogen meevaren en dan in Engeland te worden afgezet.

Door Huygens ontvangen te Maldeghem op 30 juni 1644. Over een antwoord of andere reactie van Huygens is niets bekend.

Primaire bron: Leiden, Univ. Bibl., Cod. Hug. 37: brief (dubbelvel, 8x26cm, a | d; autograaf).

Vroegere uitgave: Worp 3, nr. 3559, p. 499: onvolledig (<to give me an ordre ... set me downe,>), rest samengevat.

Namen: Benham, ***; Frederik Hendrik; Karel I.

Plaatsen: Engeland; Scarborough.

Transcriptie

Aen Mine Heer

Mine Heer Zulecom, Secretaris vaen Sijne Hooghite de Prince van Orange,

in het leaguer.

¹Sir,

I am encourag'd by your former civilities to make my addresses to you, and as to give you thanks for what I have already receiv'd, so to desire this addition to your rest, that you would speake to the Prince of Orange in my behalf, that His Highnes would be pleas'd to give me an ordre to one of the men of warr (who are yet remaining here at Rhotterdam, and intend within 3 or 4 dayes to follow the herring busses), that in case he goe into the North parts of England, neare Scarburrough, or any other porte belonging to the king, that he use all possible meanes to set me downe, these men of warre, being convoies to the herring ships, which go into the North parts. You may please to leave a blanck in the commission for the man's name. And as you shall herein do a speciall favour to my particular, so I make no question but you will receive an acknowledgment from them, whome my busines more particularly concernes, and in whatsoever you may possibly have occasion to employ me, be very well assur'd that both your person and your affaires cannot faile to finde me,

Sir,

your most humble and faithfull servant
John Ogle.

Rhotterdam, June 26th, 1644.

Sir, I beseech you returne me your answer with all possible speede, and direct your letters to Mr. Benham, marchant at Rhotterdam, who will safely dilivver them to me.

¹ Ontvangstnotitie door Huygens: 'R Maldeghem, 30 Junii 1644.'

Vertaling

Aan de heer van Zuilichem, secretaris van Zijne Hoogheid de Prins van Oranje,

in het leger.

Mijnheer,

Aangemoedigd door uw vorige voorkomendheden waag ik het een beroep op u te doen en u te danken voor wat ik reeds heb mogen ontvangen. Nu is mijn wens dit aan de rest toe te voegen, namelijk of u wanneer u te spreken komt met de ²prins van Oranje, uit mijn naam wilt vragen of Zijne ³Hoogheid aan mij een opdracht wil geven voor één van de kapiteins van de oorlogsschepen (die nu nog in Rotterdam verblijven en over drie of vier dagen met de haringschepen zullen meegaan), dat wanneer deze naar het noorden van Engeland ⁴gaat, in de buurt van Scarborough, of naar een andere haven die onder zeggenschap van de ⁵koning valt, dat alle mogelijke middelen aangewend zullen worden om mij daar af te zetten, aangezien deze oorlogsschepen de haringschepen konvooyeren die naar het noorden gaan. U hoeft de naam van de man niet in te vullen. En omdat u mij in het bijzonder hiermee een dienst bewijst, kunt u ervan op aan dat u een blijk van erkentelijkheid zult ontvangen van hen, die mijn zaken in het bijzonder betreffen. En tevens dat u, welke gelegenheid u ook moge hebben om mijn hulp in te roepen, er geheel verzekerd van kunt zijn, dat zowel uw persoon als uw zaken mij zonder mankeren zullen aantreffen als,

mijnheer,

uw nederige en trouwe dienaar
John Ogle.

Rotterdam, 26 juni 1644.

Mijnheer, Ik verzoek u uw antwoord zo snel mogelijk te sturen, en uw brieven te richten aan de heer [***] Benham, koopman te Rotterdam, die ze veilig bij mij zal bezorgen.

² Frederik Hendrik.

³ Frederik Hendrik.

⁴ John Ogle zou inderdaad met een schip uitvaren, met 70 ton kruit, maar het schip werd door de parlementspartij opgebracht en John Ogle werd gevangen genomen. Zie Johan van Reede aan Huygens, 12 augustus 1644 (Worp 4, nr. 3680, pp. 36-37).

⁵ Karel I.